DOCUMENT RESUME

ED 368 766 TM 021 182

TITLE	Spanish. Annotated Bibliography of Tests.
INSTITUTION	Educational Testing Service, Princeton, N.J. Test Collection.
PUB DATE	Nov 90
NOTE	14p.; Supersedes January, 1990 Edition.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Achievement Tests; Annotated Bibliographies; *College Entrance Examinations; Equivalency Tests; Higher Education; Language Proficiency; *Language Tests; Secondary Education; *Second Language Learning; *Spanish; Student Evaluation
IDENTIFIERS	Placement Tests; Test Bibliographies; Test Collection (Educational Testing Service)

ABSTRACT

The 15 tests described in this bibliography assess knowledge of and proficiency in Spanish as a foreign language. Tests for bilingual or Spanish-speaking populations are not included. Most of the tests are geared toward students at the secondary or college level. Among the areas assessed are listening comprehension, reading comprehension, vocabulary, grammar, pronunciation, speaking, and knowledge of Spanish culture. This document is one in a series of topical bibliographies from the Test Collection (TC) at the Educational Testing Service (ETS) containing descriptions of more than 18,000 tests and other measurement devices prepared by commercial publishers, teachers, educational institutions, professional associations, departments of education, counselors, etc. Each description contains the following basic information: TC Accession Number (a six-digit identification number assigned by the Test Collection); the title of the instrument; personal or institutional author; year of publication or copyright; availability source; grade level for which test is suitable; age level for which test is suitable; and abstract. Other information, which is provided when known, includes subtests, number of test items, and time required to complete the test. Information on accessing the Test Collection via Internet concludes the document. (HAC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ETS TEST COLLECTION

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF TESTS

SPANISH

ED 368 766

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

MACILYN HALPERN

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC).

TM021182

Educational Testing Service
Princeton, New Jersey

BEST COPY AVAILABLE

Educational Testing Service, ETS and ETS are registered trademarks of Educational Testing Service

TEST COLLECTION
EDUCATIONAL TESTING SERVICE
PRINCETON, NJ 08541

SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE
NOVEMBER 1990

SUPERSEDES JANUARY, 1990 EDITION

INTRODUCTION

Scope of Bibliography

This bibliography describes tests that assess knowledge of and proficiency in Spanish as a foreign language. Tests for bilingual or Spanish-speaking populations are not included. Most of the tests are geared toward students at the secondary or college level. Among the areas assessed are listening comprehension, reading comprehension, vocabulary, grammar, pronunciation, speaking, and knowledge of Spanish culture.

Availability

Copies of the tests described on the following pages must be obtained directly from the publisher, as stated in the AV AVAILABILITY section of each test citation. Generally, the Test Collection does not have distribution rights for its holdings. However, in special instances, the Test Collection has been granted permission from individual authors to distribute their tests, which are primarily research instruments. The AV AVAILABILITY information for these instruments will be Tests in Microfiche, Test Collection, Educational Testing Service, Princeton, NJ 08541.

Guide to Citation Elements

The following is a guide to the various elements which may be present in a test citation:

AN - Six-digit identification number assigned by the Test Collection

TI - Name of the instrument

DT - Components within the overall test which assess particular skills or factors

AU - Personal or institutional author

YR - Year test was published or copyrighted

AV - Test publisher or distributor; the organization which sells or distributes the instrument

Copyright (c) 1990 by Educational Testing Service. All rights reserved.

GL - List of grades for which test is suitable

TG - List of ages for which test is suitable

AB - A description of the test and its purpose

AN ACCESSION NUMBER: TC016459 ETS 8911.
TI TITLE: Testing and Teaching for Oral Proficiency: ETS Familiarization Kits.
AU AUTHOR: Liskin-Gasparro-Judith.
YR YEAR: 82.
AV AVAILABILITY: Heinle and Heinle Publishers; 20 Park Plaza, Boston, MA 02116.
GL GRADE LEVEL: 9; 10; 11; 12; Higher Education.
TG TARGET AUDIENCE: Adults.
NT NOTES:
TIME: 25.
AB ABSTRACT: The oral proficiency interview is designed for use by language teachers to measure real-life language ability. It predicts how students would function in real-life situations such as travel or foreign study. These face-to-face conversational interviews are available in French, German, Spanish, and English as a Second Language. The speech sample elicited is compared to a series of descriptions of oral proficiency and a rating from Novice to Superior is assigned. The four ratings correspond to the scale developed by the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) and Educational Testing Service.

AN ACCESSION NUMBER: TC016100 ETS 8904.
TI TITLE: Spanish Computer Adaptive Placement Exam.
AU INSTITUTIONAL AUTHOR: Brigham Young University, Provo, UT.
YR YEAR: 86.
AV AVAILABILITY: Brigham Young University; Foreign Language Testing, Provo, UT 84602.
GL GRADE LEVEL: Higher Education.
NT NOTES:
TIME: 30.
AB ABSTRACT: This computer-assisted language test is designed to place incoming students, at the college level, into appropriate lower-division Spanish courses. Uses adaptive testing methodology in which students' responses generate the selection, by the computer software, of other test questions at an appropriate level of difficulty for the student taking the test. Uses multiple-choice item format.

AN ACCESSION NUMBER: TC014933 ETS 8705.
TI TITLE: DANTES Subject Standardized Tests: Beginning Spanish II.
DT SUBTESTS: Listening Comprehension; Structure and Vocabulary; Reading Comprehension.
AU INSTITUTIONAL AUTHOR: Educational Testing Service, Princeton, NJ.
AV AVAILABILITY: Educational Testing Service; Mail Stop 23-N, Princeton, NJ 08541.
TG TARGET AUDIENCE: Adults.
NT NOTES:
TIME: 90; approx.

ITEMS: 115.

AB ABSTRACT: The DANTES program is a series of secured tests administered by postsecondary institutions to grant credit by examination for education gained outside the classroom. Examinations may be worth from two to six credit hours in a baccalaureate program, baccalaureate upper division program, or a technical program. A minimum score for credit has been established by the American Council on Education. Individual institutions administer the examinations, as well as set the fees and schedules. These instruments complement the College Board's College Level Examination Program (CLEP) with several instruments in applied technology. They were originally developed for military personnel. Major areas of assessment include mathematics, social science, physical science, business, foreign language, and applied technology. For each test a fact sheet containing the curriculum specifications of the course, a list of texts on which the test is based, and statistical information, is available. Qualified administrators and faculty may borrow sample tests for a period of thirty days. This instrument is one of a series assessing knowledge in beginning Spanish. It is divided into three sections: listening comprehension, structure and vocabulary, and reading comprehension.

AN ACCESSION NUMBER: TC014793 ETS 8609.

TI TITLE: Multiple Assessment Programs and Services of the College Board.

DT SUBTESTS: English; Mathematics; Reading; Written English Expression; Computation; Applied Arithmetic; Elementary Algebra; Intermediate Algebra; Test of Standard Written English; Scholastic Aptitude Test; Biology; Chemistry; English Composition; French Reading; German Reading; Latin; Mathematics Level 1; Physics; Spanish Reading; Mathematics Level 2; Conventions of Written English; Critical Reasoning.

AU INSTITUTIONAL AUTHOR: Educational Testing Service, Princeton, NJ.

AV AVAILABILITY: Multiple Assessment Program and Services of the College Board; Box 2869; Princeton, NJ 08541.

GL GRADE LEVEL: Higher Education.

AB ABSTRACT: This series of tests is for use by colleges, for admissions, placement of students, remedial or developmental studies, exemption, guidance and counseling. Some of the tests are drawn from the national Admissions Testing Program, including the Test of Standard Written English, Scholastic Aptitude Test and Achievement Tests. Some are self-scoring (English, Mathematics). See also TC 013001 Assessment and Placement Services for Community Colleges. The comparative Guidance and Placement Program is no longer available.

AN ACCESSION NUMBER: TC013505 ETS 8609.
TI TITLE: DANTES: Beginning Spanish I.
DT SUBTESTS: Vocabulary; Grammer; Reading Comprehension.
AU INSTITUTIONAL AUTHOR: Educational Testing Service, Princeton, NJ.
AV AVAILABILITY: Educational Testing Service; Mail Stop 23-N, Princeton, NJ 08541.
TG TARGET AUDIENCE: Adults.
NT NOTES:
TIME: 90; approx.
ITEMS: 91.
AB ABSTRACT: The DANTES program is a series of secured tests administered by postsecondary institutions to grant credit by examination for education gained outside the classroom. Examinations may be worth from two to six credit hours in a baccalaureate program, baccalaureate upper division program, or a technical program. A minimum score for credit has been established by the American Council on Education. Individual institutions administer examinations, as well as set the fees and schedules. These instruments complement the College Board's College Level Examination Program (CLEP) with several instruments in applied technology. They were originally developed for military personnel. Major areas of assessment include mathematics, social science, physical science, business, foreign language, and applied technology. For each test a fact sheet containing the curriculum specifications of the course, a list of texts on which the test is based and statistical information is available. Qualified administrators and faculty may boorow sample tests for a period of thirty days. This instrument is one of a series assessing knowlege in foreign languages. Assesses knowledge of Spanish vocabulary and grammer. Forms SC and SD are available. ACE recommends granting three level to successful candidates.

AN ACCESSION NUMBER: TC013128 ETS 8502.
TI TITLE: Spanish 101 Unit Exam.
AU AUTHOR: Omaggio-Alice-C.
AV AVAILABILITY: ERIC Document Reproduction Service; 3900 Wheeler Ave., Alexandria, VA 22304 (ED 233 589; 121 pages).
GL GRADE LEVEL: Higher Education.
NT NOTES:
TIME: 60.
AB ABSTRACT: This test is an hour-long unit exam for a college Spanish class. The test covers listening comprehension, grammar/translation, communication/composition, culture. This test is part of a report on Proficiency-Oriented Classroom Testing also available from the Center for Applied Linguistics, Box 4866 Hampden Station, Baltimore, MD 21211.

AN ACCESSION NUMBER: TC011896 ETS 8502.
TI TITLE: National Spanish Examinations.
AU INSTITUTIONAL AUTHOR: American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Frederick, MD.
YR YEAR: 82.
AV AVAILABILITY: The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese; P.O. Box 6349, Mississippi State, MS 39762.
GL GRADE LEVEL: 9; 10; 11; 12.
NT NOTES:
TIME: 60.
ITEMS: 80.
AB ABSTRACT: Standard, objective examinations with multiple-choice items to test aural comprehension, vocabulary mastery, grammatical control, and reading skills. Use of a tape recorder or cassette recorder or language laboratory is mandatory for test administration. Is part of a national contest sponsored by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP). Only students of teachers who are members of AATSP are eligible to participate in the contest. There are four levels of the test. The level of the test given to students depends on how many years they have studied the language.

AN ACCESSION NUMBER: TC011857 ETS 8502.
TI TITLE: NTE Specialty Area Tests: Spanish.
AU INSTITUTIONAL AUTHOR: Educational Testing Service, Princeton, N.J.
YR YEAR: 82.
AV AVAILABILITY: NTE Programs, Educational Testing Service; Box 911 P, Princeton, NJ 08541.
GL GRADE LEVEL: Higher Education.
NT NOTES:
TIME: 120.
AB ABSTRACT: Part of a standardized, secure measure of academic achievement for college students in, or completing, teacher education programs. Used by associations, school systems, state agencies, and institutions, for decisions about the certification and selection of teachers. One of 27 tests measuring understanding of the content and methods applicable to teaching in subject areas. This test covers: comprehension in specific language skills, listening, reading and structure and written expression; phonemics, morphology and syntax and cultural background.

AN ACCESSION NUMBER: TC011249 ETS 8502.
TI TITLE: Advanced Placement Program: Spanish Literature.
DT SUBTESTS: Aural Comprehension, Literary Analysis, and Reading Comprehension; Literary Appreciation, Interpretation, and Analysis and Skill in Writing Critical Expository Prose.
AU INSTITUTIONAL AUTHOR: Educational Testing ServicePrinceton, N.J.
YR YEAR: 81.
AV AVAILABILITY: Advanced Placement Program; CN 6670, Princeton, NJ

08541-6670.
GL GRADE LEVEL: 10; 11; 12.
NT NOTES:
TIME: 180.
AB ABSTRACT: Designed to assess achievement in college level third-year Spanish Objective questions on listening, reading and literary analysis; two essays in Spanish on required authors and one - in Spanish or English - on presented poems. The number of test items may vary from year to year. The Advanced Placement Program has been sponsored by the College Board since 1955. Candidates may take either or both Spanish examinations.

AN ACCESSION NUMBER: TC008991 ETS 8502.
TI TITLE: Examen de Espanol Para Escuelas Elementales: Spanish FLES Test.
AU INSTITUTIONAL AUTHOR: West Hartford Public Schools, Conn.
YR YEAR: 76.
AV AVAILABILITY: Tests in Microfiche; Test Collection, Educational Testing Service, Princeton, NJ 08541.
GL GRADE LEVEL: 4; 5; 6.
NT NOTES:
ITEMS: 70.
AB ABSTRACT: Multiple-choice test of Spanish reading and oral comprehension for grades 4-6. For oral sections students respond to passages on a cassette tape. The reading comprehension section includes vocabulary and completion exercises.

AN ACCESSION NUMBER: TC008042 ETS 8403.
TI TITLE: College Level Examination Program: Subject Examination in College Spanish-Levels 1 and 2.
DT SUBTESTS: Reading; Listening.
AU INSTITUTIONAL AUTHOR: Educational Testing Service, Princeton, N.J.
YR YEAR: 81.
AV AVAILABILITY: College-Level Examination Program; Box 6600, Educational Testing Service, Princeton, NJ 08541-6600.
GL GRADE LEVEL: Higher Education.
TG TARGET AUDIENCE: ADULTS.
NT NOTES:
TIME: 90.
AB ABSTRACT: CLEP enables both traditional and nontraditional students to earn college credit by examination. Tests are updated periodically. Levels 1 and 2 designation indicates examination is focused on skills achieved from the end of first year through the second year of college study. Knowledge and ability in the following areas are assessed: vocabulary mastery, grammatical control, reading comprehension and listening comprehension.

AN ACCESSION NUMBER: TC007334 ETS 8403
TI TITLE: Spanish Phonemic Unit Production Test: Revised
AU AUTHOR: Skoczylas-Rudolph-V.
YR YEAR: 72
AV AVAILABILITY: R.V. Skoczylas; 7649 Santa Inez Court, Gilroy, CA 95020.
GL GRADE LEVEL: K-16.
NT NOTES:
TIME: 5
ITEMS: 20.
AB ABSTRACT: Designed to measure a student's ability to produce Spanish sounds considered as particularly difficult ones that must be mastered to speak Spanish well. The sounds are recorded by a native Spanish speaker. Form A is used as pretest; Form B for posttest.

AN ACCESSION NUMBER: TC004237 ETS 8403.
TI TITLE: Kansas First Year Spanish Test.
AU AUTHOR: Miller-Minnie;-Hernandez-Oscar.
YR YEAR: 68.
AV AVAILABILITY: Bureau of Educational Measurements; Emporia State University, 1200 Commercial, Emporia, KS 66801.
GL GRADE LEVEL: 9; 10; 11; 12; Higher Education.
NT NOTES:
TIME: 50.
ITEMS: 100.
AB ABSTRACT: Designed to measure knowledge of students enrolled in first year Spanish course. Covers vocabulary, pronunciation, reading and the structure of the language.

AN ACCESSION NUMBER: TC004176 ETS 8403.
TI TITLE: Second Year Spanish Test.
AU AUTHOR: Miller-Minnie; Hernandez-Oscar.
YR YEAR: 68.
AV AVAILABILITY: Bureau of Educational Measurements; Emporia State University, 1200 Commercial, Emporia, KS 66801.
GL GRADE LEVEL: 9; 10; 11; 12; Higher Education.
NT NOTES:
TIME: 50.
ITEMS: 100.
AB ABSTRACT: Designed to assess knowledge of students enrolled in second year Spanish course. Covers vocabulary, structure, reading, and simple facts about Spain and Spanish America.

AN ACCESSION NUMBER: TC003306 ETS 8403.
TI TITLE: ATP Achievement Test in Spanish, Levels 1 and 2.
AU INSTITUTIONAL AUTHOR: Educational Testing Service, Princeton, N.J.
YR YEAR: 80.
AV AVAILABILITY: Admissions Testing Program; Box 6212, Princeton, NJ 08541-6212.
GL GRADE LEVEL: 11; 12; Higher Education.
NT NOTES:
TIME: 60; approx.
ITEMS: 85.
AB ABSTRACT: Assesses knowledge of specific subject area. Desiged as part of the Admissions Testing Program (ATP) administered by the College Board to high school juniors and seniors. Many colleges require the tests for admission and some use the results for placement. Test specifications are revised periodically. Designed to measure ability and knowledge in areas including vocabulary mastery, grammatical control, and reading comprehension.

AN ACCESSION NUMBER: TC002841 ETS 8403.
TI TITLE: Advanced Placement Program: Spanish Language.
AU INSTITUTIONAL AUTHOR: Educational Testing Service, Princeton, N.J.
YR YEAR: 81.
AV AVAILABILITY: Advanced Placement Program; Box 6670, Princeton, NJ 08541-6670.
GL GRADE LEVEL: 10; 11; 12.
NT NOTES: See also APP: Spanish Literature (TC011249).
TIME: 165.
AB ABSTRACT: Designed to assess achievement in college level third-year Spanish. Objective questions on listening and reading; free response writing and speaking. The number of test items may vary from year to year. The Advanced Placement Program has been sponsored by the College Board since 1955. Candidates may take either or both Spanish examinations.

ETS TEST COLLECTION VIA INTERNET

The ERIC Clearinghouse on Assessment and Evaluation has mounted on its gopher site a database to help locate tests. This database can be used by accessing the gopher at the address: GOPHER.CUA.EDU The ERIC/ETS Test Collection is located under: Special Resources/ ERIC Clearinghouse on Assessment and Evaluation/ Test Locator/

To search the database, enter keywords from the title or descriptors. For example, if you would like to search for tests on oral language proficiency, you could type in all three words, or oral and proficiency. You may get slightly different results, but you will have information on a lot of tests to look at. If you know the title of the test, the best way to search is to use the main words in the title, not necessarily all of the words in the title. If you are looking for the Wechsler Intelligence Scale for Children-Revised, the most efficent way to search is with the words Wechsler, intelligence, and children.

INTRODUCTION TO THE ETS TEST COLLECTION

The Educational Testing Service (ETS) Test Collection database contains records on over 9,500 tests and research instruments. These records describe the instruments and provide availability information. The Test Collection encompasses virtually all fields from vocational interest inventories for adults to instruments that measure shyness or predict recidivism in released criminal offenders, to assessment of managerial style, as well as education-related achievement and aptitude tests. The test descriptions are indexed with ERIC Thesaurus terms for subject accessibility.

This is a joint project of ETS and ERIC_AE. ETS Library and Reference Services Division prepares the descriptions. ERIC_AE maintains the database and hosts the Search System. ERIC_AE has also begun to put ETS prepared test descriptions into the ERIC Resources in Education database. About 15 descriptions are added each month.

COPYRIGHT

COPYRIGHT (C) EDUCATIONAL TESTING SERVICE

You may download individual and small groups of test descriptions and you may point to this service from any Gopher Site.

WHAT KIND OF TEST ARE DESCRIBED?

The Test Collection database collects a variety of instruments: achievement tests, aptitude tests, personality measures, attitude measures, career/vocational interest measures, occupational tests such as nursing or sales skills inventories. Many research instruments are collected as well as tests from commercial publishers.

WHAT INFORMATION IS AVAILABLE ABOUT THE TESTS?

The title, author, publication date and source appear in the record. An abstract describing the instrument, intended population, and uses accompanies the record. Subject terms give the age and grade level information as well as ERIC Thesaurus terms that describe the test.

DOES THE TEST COLLECTION DATABASE REVIEW THE TESTS?

No, other reference guides such as Mental Measurements Yearbooks,

Tests: A Comprehensive Reference for Assessments in Psychology, Education, and Business, and Test Critiques distributed by Pro-Ed fill that role. You can search the tables of contents for the MMY and Test Critiques through the ERIC_AE Gopher Site.

ARE ALL THE TESTS IN THE DATABASE CURRENTLY IN PRINT?

No, some of the items are out of print. We suggest contacting the publisher for permission to use out-of-print materials. Phone numbers can be located using another menu option on the ERIC_AE Gopher Site.

WHERE CAN I SEE THE ACTUAL TEST INSTRUMENTS?

Availability information is provided in the records. Many colleges and universities have test collections in their libraries. Talk to you local librarian for more information.

WHAT IS TESTS IN MICROFICHE?

Tests in Microfiche is a subcollection of unpublished research instruments that are available for purchase in microfiche from the ETS Test Collection. The collection includes instruments appropriate for diverse populations (infants, learning disabled, adults, etc.) Each set spans a wide range of topics such as job satisfaction and attitudes towards school. More than 800 tests are available.

DOES THE TEST COLLECTION PROVIDE REFERENCE SERVICES?

No, the descriptive information in the database should help answer most questions people may have. And the publisher of the particular test is the most competent source of information. You can, however, route general inquiries to ERIC_AE@CUA.EDU.

Ask_AE@cua.edu
ERIC Clearinghouse on
Assessment and Evaluation
Catholic University of America
Washington, DC 20064

800 464-3742 (800 Go4-ERIC)
202 319-5120
FAX: 202 319-6692